

GUILTS NE GLO PXEEĽ PABL LO ZHA TESALÓNICA

¡Diuzh to grëse to!

¹ Naa nac Pabl, gza no Silas ni Timoté, laa no rxeeĽ guits rii Tesalónica i; laaw ziaad lo to grëse to ne nac to zha ne ngable lo Jesús, men̄ ndzon ne rnabey, ni lo Dios men̄ ne nac Pxoꝝ ne.

Dios ni Jesús, me glu gan̄le pa lotaa noxco me to, zeena peet zhgab ctsebde to.

² Tibaque rdeed no xquizh lo Dios men̄ ne nac Pxoꝝ ne, squitaa rneedz me guieĽbiini lo to; gzobtaa zeene rzodiidznie no me rzeet no to lo me. ³ Ni zeene rzeet no to lo me, rsoladz no grëtaa dziin ne run̄ to niina ne dib zdoo to rleynie to me, ni zha quialëb to lo grëtaa guieĽnë ne noyan̄ to, tibaque nonie guic to ne ible zdziñ dze ne laa Jesús guiaad stib.

⁴ Bets, bzian, rleyniedox Dios to, ni ndion̄ ne gan̄le me bzooblo to ygab to lo me. ⁵ Zeene biaad no biadseed no to Xtiidz Ndzon Jesús, znuse ptsëëw lo xquieĽmban to, sac gocnie Espíritu Sant to bien̄ to gan̄le niapse diidzli nac grë diidz ne nonee no lo to; scagaa no, gon̄ to gan̄le zha mban no, ga blu ne nli diidzli nac grë miñe noseed no miech. Ni goĽsoladz gan̄le zha biaadbannie no to i, bdzioxco no bdziun̄ no xyudar to, sac ne nligaa rleynie no to.

⁶ Scagaa to, pseed to wban to zigne mban no, ni zigne wban men̄ ndzon ne rnabey ne. Laa to pcaania xtiidz me, blozh ga, niicle nroob guieĽnë ne bded to, per bneedz Espíritu Sant guieĽbley lo to, ib peet güeynied guic to.

⁷ Grëse zha ne rliladz Jesús nëz Macedon, nëz Acay, zeene bin zho zha mban to, yeque zho laa zho pseed

mбан zho zigne mбан to. ⁸ Ni ne squi ndzinli mбан to, nzianraa zaatne rzeet miech Xtiidz Ndzon Jesús, led loxaque gropdse lugar rii. Zaatne ziotaa no, zhoob diidz ne squitaa dib zdoo to rliladz to Dios, rquiindraa ne no gzodiidza lo zho. ⁹ Zhale rzodiidz grëse zha biaad no lo to i, zha scataa niow blëzlo to no leñ dze co, ni zha psaan to grë zhiwseed xmengol to, grë ncuaañe nac mdio lo to, laa to bliladz meñ ne nacpaa Dios ne nguiamban, ni laa to zianañ mine rnabey me. ¹⁰ Ni rzodiidz zho zha zienie guic to ne ible zdziñ dze guiet Jesús gbaa guiaad me stib, ni quiambëz to gdziñ dze co. Xpëed Dios nac Jesús, Dios bleeban me lo guielgut, ni me psilaa ne lo guielñëdox ne ziaadyob guiaad.

2

Zha güeyseed Pabl zho

¹ Bets, bzian, nanle to ganle zeene biaad no lo to i biaad-zhlëd no, brieelo pseed no to. ² Niicle ne wriiñ psacsi zho no guiedz Filip hor co, per laa no bii biaad ladz to i, ni niicle igaaw bioxtseebaque no, per ib bdziebd no laa no pseed to Xtiidz Ndzon Jesús; sac ndionñ no Dios nacie no. ³ Ni diidzli nac mine pseed no to, choot biaate par nquidiee no to, niicle biaategaa no par dieñ pe niaadla no lo to. ⁴ Xtiidz Dios bnee no, me bzo no gnee no lo miech zha laa zho lo dol, ni min co nac dziin ne quiadziuuñ no. Nli nzian zha ne rlëñiew, per laa no bii rdziuuñ dziin co; sac zionald no gac mine rdziladz miech, sinque laa no zional gac mine rdziladz Dios, meñ ne nan ganle pe rza zdoo ne. ⁵ Gon to ganle, bneed no pe diidz niow lo to par nquidiee no to, niicle bguibdgaa no dieñ zha ndeeda diidz needz to dimi lo no. Dios zobwi rdziuuñd no min co. ⁶ Wlaltaa ib bguibd no dieñ zha niacnon no lo miech, niicle lo tow, niicle lo stibgaa miecha. ⁷ Laa ne nlu no ganle zha rnabey

nac no, sac gon̄ Jesús pxeel̄ no, lel̄ ndooladz goc no lo to. Maaque zigne rleynē men̄ wnaa xpēdyeen̄ me, nda nda ran̄ me win; scadaa bleynē no to, ⁸ bio no bdzioxco no pseed no to Xtiidz Dios. Ne nlipaa bleynē no to, tel̄ne niaca miñe niedziña haxta mbeeladz no no niet no por to.

⁹ Bets, bzian, rsoladzaxe to gan̄le ni lalnu ib psodzi-ind no to; blactaa, dze guieel̄ bdziuuñ no dziin, nozhal bdziniaa ncuaañe pquiin no len̄ dze ne biadseed no to. ¹⁰ Dios zobwi ran̄ me gan̄le zha nac lo xquiel̄mban no, ni niicle togaaw (ne nac to zha ne ngab lo me) gon̄ to gan̄le ndzinli wban no zeenē biaad no i, bdziuuñd no ncuaañe mbee no diidz ro miech, sinque laa no bdziuuñ miñe rdziladz Dios. ¹¹ Maaque rziaac no to zig rzac tib dad xpēēd zho, blactaa pchoobladz no zdoo to, bloonley no zdoo to tib tib to; ¹² pso no diidz lo to zaacse gac to, gban to zigne no gban zha ne no xnēz Dios, men̄ ne bredz to gdziñ to lo xquiel̄ndzon me, zaatne rnabey me.

¹³ Ne nligaa rdeed no xquizh lo Dios, sac zigne biadnee no Xtiidz me lo to, laa to pcaaniaw, bien̄ to Xtiidz me naca, nacda ncuaañe bleebey miech. Ni nligaa Xtiidz Diosa, gacxe waa zha ne riladza zigne rzac tow niina, rzhixcuaa lo xquiel̄mban zho. ¹⁴ Per zeenē laa to bliladza, laa men̄ladz to psacsi to; bded to zigne bdedaque grē zha Israel ne riladz Jesús, sac tel̄ zhaw psacsi men̄ladz zho zho. ¹⁵ Ni lēēque zha ne psacsi zho ga, zha co bnab psacsi zho Jesús men̄ ndzon ne rnabey, zigne beetaque zho grē zha ne pxeel̄ Dios biadteed Xtiidz me; ni lēēque zho ben̄cxoon̄ no. Ncuaañe rbiñladz Dios run̄ zho, rlēēnie zho grēse miech, ¹⁶ rtsidil̄ zho pe nacne nonee no lo grē zhazit zha laa zho lo dol̄. Loxaque quiayun̄ctalraa zho xtol̄ zho, per, jprobsaxe zho, sac guiel̄nēdox ne ziaadyob cxeel̄ Dios yгаа zho!

Racladz Pabl tsiegan Pabl zho stib

¹⁷ Bets, bzian, nli gard dzianlolsa ne wlal ne wbii no i, per tibaque rsoladz no to; blactaa rnee no tel_{paa} zha guiaaddzian no to. ¹⁸ Tel_{naa} blactaa gocladz naa nial_{naa}, nialgan_{naa} to. Laa no niaadle, per ptse mendox lo no gon_{naa}, pca ma xnëz no pasëë no niaad. ¹⁹ Guiabde to togo quiayaanladz no to, sac gon_{naa} to rnalo no conley zdoo no gal_{dze} ne laa Jesús guiaad stib. To glu nli bdziuu_n no xtsiin_{me}, to glu ne nli riogual_{no} ygaa no premio ne gneedz me. ²⁰ Ne nligaa rley no rdzian_{no} zha mban to, haxta riats no zeene raquiet to; sac to rlu gan_{le} ne nli xtsiin_{Dios} nodziuu_n no.

3

¹⁻² Ni ne scataa tibaque nonie to guic no, dzigo mazd pxeelaque no bets ne Timoté biaad lo to i, laa no biaan_{guiedz} Aten. (Nanaxe to gan_{le} ye Timoté nacgza no quiadziuu_n no xtsiin_{Dios}, quiaseed no miech Xtiidz Ndzon Jesús.) Laa no pxeel_{me} bиаadgan_{me} to, biadchoobladz me zdoo to, biadnee me lo to lozh sodziits to lo Xtiidz Dios; ³ zeena niicle tel_{pe} guiel_{në} ne noyantaa to, ib guiaand_{zdoo} to. Nan_{le} to gan_{le} grëse ne ne rililadz ne Jesús, ib laa ne no dzian_{guiel_{në}}. ⁴ Led rsoladz to zeene biaad no i, bneegazh no ne ib laa ne no dzian_{guiel_{në}}; ni gon_{to} gan_{le} scase goca.

⁵ Ne nligaa tibaque bionie to guic naa, nacne mazd pxeelaque no Timoté, biaadso me die_n pe bii zienal_{to} mine_{nac} Xtiidz Dios; sac ni naa nend pquuil_{mendox} to biire zienal_{to} ncuaa_n r nabey ma, dzigo zhlëse biadseed no to.

⁶ Laa niina ne laa Timoté blanso nu stib, blansonie me diidz, në me niowse mban to, rleynie to grë zha ne nacgrë to, dib zdoo to rililadz to Dios. Ni në me rleynie to no, ye to racladz tebaa zha gan_{to} lo no, zigne rziaacaque no.

⁷ Min co nagon, bets, bzian, niicle ne nroob zhgab, nroob guielnë ne nodieed no nu, haxta biaanladz no grë ncuuan co zeene gocndion no dziits zo to lo Xtiidz Dios, mine riladz ne. ⁸ Haxta stib goc zdo no bdzion no squi tiblque laa to rleyne men ndzon ne rnabey ne; ⁹ ni rdzieldraa no diidz ne gnee no gdeed no xquizh lo Dios por to. Ni ne znutaa bloomley to zdo no, haxta Dios ran ganle pa lotaa rley no. ¹⁰ Dze, guieel, quianab no lo me gneedz me diidzbey gbiire dzian no lo to stib; zeena lozh cseed no to grëraa mine no gacnan to lo Xtiidz me.

¹¹ Dios men ne nac Pxoze ne, ni Jesús men ndzon ne rnabey ne, me gacnien no grieelo guiaaddzian no to. ¹² Jesús gacnien to tsaaraa to biini, zeena gleynieraa to grë zha ne nacgrë to ni grëraa samiech to, zigne rleyne no to. ¹³ Ni rnab no lo me, gacnien me to tiblque gac to lo Xtiidz me, zeena ine mbe zdo to, ni tib dol rapde to zeene laa me gzo to lo Dios men ne nac Pxoze ne, gal dze ne laa me guiaad stib con grë zha ne nacie me.

4

GuieImban ne rdziladz Dios

¹ Zig zobwi Jesús men ndzon ne rnabey, laa no rso diidz lo to: zige zie dze goltsoxcoraa gban to zigne rdziladz Dios, ² benque nanle to zhaw, sac lëë min co bnabey Jesús no biadseed no to gun to. ³ Sac gon, laa Dios racladz mbe guiaan to lo me, gunde to guielyozh yquiangob to zha ne led tsieelde to.

⁴ Grë zha bgui, zeene laa zho gnee lo tsieel zho, none niowse ndzinli gac zho; ⁵ gund zho zigne run grëraa miech ne nand zha nac Xtiidz Dios; sac tel zha co, rzac zho loxaque par gdeedse guxt xcuerp zho, mincose rquiin wnaa. ⁶ Niicle yquiangobde to tsieel sabgui to; sac zha ne sca run, sabgui zho ga rguitnie zho; ni dol co ible tedsod

zunquizh Dios zhow. Gol̄soladz gan̄le psol̄e no diidz rii lo to glo, ni na laa no rneequew stib. ⁷ Gol̄guien̄ gan̄le, bredzdaxe Dios ne waa parne dziuun̄ ne gr̄e guielyozh, sinque laa me bredz ne gban ne zigne racladz me. ⁸ Gacxe waa, zha ne zienald wseed rii, gacnan̄ zho gan̄le xtiidz Dios ga (men̄ ne rdeed Esp̄ritu Sant lo zha ne ngab lo me) noguiits zho, led xtiidz cholze samiech zhow.

⁹ Laa zig nac guiel̄wleynie, nan̄le to zha no gleynie to gr̄e zha ne nacgr̄e to. Rquiind cso no diidz lo to dien̄ zha gun̄ to, sac Dioszhal pseed to zha gleynie to zigtaa zha ne nacgr̄e tow, zigtagaa gr̄e samiech tow. ¹⁰ Zig nac gr̄e zha bets ne, zha bzian ne, zha ne no xtan zha Macedon, z̄eëb diidz rleynie to gr̄e zha co. Goltsoxco sca, gol̄leynieraa samiech to.

¹¹ Ni stib min̄e rso no diidz lo to: niowse gol̄bannie samiech to. Min̄e nac xtsiin̄ to tib tib to, min̄ co goltsoxco, tozhal goldziniaa ncuaañe yquiiñ to; ¹² zeena peet gun̄-falte lo to, ni scagaa gr̄e zha ne gard gliladz Xtiidz Dios, haxta gzee zdoo zho gan̄ zho zha mban to. Gol̄soladz gan̄le psol̄e no diidz rii lo to glo.

Ib ziaad Jesús stib

¹³ Bets, bzian, nu na gan̄le laa naa gzodiidz lo to zha gac gr̄e zha ne ret, zha ne ngable lo Dios; zeena tsoode to guieln̄e zig rzac gr̄e miech ne gard guien̄ gnalo Jesús.

¹⁴ Ne, ne dib zdoo ne rililadz ne nli gut Jesús ni bleeban Dios me; scaquegaa none gliladz ne ible zbeeban Dios gr̄ese zha ne dib zdoo rililadz Jesús, zeene laa Dios cxeel me guiaad me stib. ¹⁵ Gol̄gacnan̄ sca gan̄le, znu gon̄ nac xtiidz me: Gr̄ese zha ne ngab lo me, zha ne bii zomban gal̄ dze co (gal̄ dze ne guiaad Jesús) tednerd zho lo gr̄e zha ne gutle. ¹⁶ Zeene laa me quiet gbaa, redz ro ne yquia, zlu z̄eëb tsi tib zha ne quianabey, tsi tib anjl ne nonraa, ni tsi zhitrompet Dios; hor co laa me quiet gbaa, laa gr̄e zha

ne ngab lo me, zha ne gutle, laa zho grieeban. ¹⁷ Dzigo tipse gac zho grë zho zha ne bii zomban ga, laa zho soquia laglaa lo xcow tsiedzieelo zho me; dzigosi gdzindraa dze ne gbiche zho lo me.

¹⁸ Nana sca mine rne naa nu, golsodiidza lo grëse zha ne nacgrë to; zeena conley to zdoo zho.

5

¹ Bets, bzian, nana par gni naa lo to dien pe guidze te guieel guiaad me, choot ndionda. ² Golgacnan ganle, lega nacle zeene gan miech laa me ziaadle, zig nac zeene rzëëb ngbaan yu guieel, ¿cho dien nanpaa pa hor sëëb ngbaan? ³ Zeene laa grë miech guiab: “Nasi wen ndxie ne, peet guiełtseeb nodraa”, tibaque zeene guien zho laa dze ne nitlo zho bdzinle, ni gasi grieelodraa cho csilaa zho. Sac zig znuse rnaaz yoob men wnaa ne bdzinle dze gap xpëed; scadaa gdzin dze co.

⁴ Sangue to, bets, bzian, nacdraa to zha ne nonziaab lo ncow, tel pa hortaa guiaad me nsinle zo to; sacdraa to dze co zig rzac miech ngbaan, lega nacle zeene ran zho laa ngbaan rdzin. ⁵ Miech ne nole lo xbiini Dios nac to, niini zo to; nacdraa to zha ne no glowtaa guieel, zha ne no lo ncow; ⁶ gacxe nagon waa, niini golso, tsienalde to mine run zha ne zienal guiełntseeb; sac nac grë zha co zig nac zha ne nixguies, tibaque guieel no zho. ⁷ Sac tel guieela, guieel raaguies miech, niicle zha ne rzuudzgaaw guieel rzudz zho. ⁸ Sangue ne ne nac ne zha ne niini zo, none guien ne pe nac ncuane noyac. Tibaque dib zdoo ne gliladz ne Dios, gleynie ne samiech ne, zeena csaaca ne zig rsaac ncuane racw menguiib lo grë ncuane gnitlo zho; ni csoladz ne ganle laa Dios psilaale ne lo guielgut, gotsaa ziaac new zig rzac menguiib pchog ne rzob guic zho rsilaaw zho lo guielgut. ⁹ Sac gon bredzdaxe Dios ne

waa yгаа ne guiełnēdox ne no guiaad, sinque laa me bredz ne csilaa me ne lo guiełnē co. Ni lēē min co rac zeene laa ne rlıladz Jesús. ¹⁰ Zeene gut Jesús, ga bdiizh me xtoł ne; zeena yase mban ne o gutlegaa ne gał dze ne guiaad me, per me gbannie ne.

¹¹ Nana sca, tib tib to gołdeed xfuers zha ne nacgrē to, niapse diidz ne gun xyudar zho choobraa zho lo Xtiidz Dios, min co gołnee lo zho; zigne quiayunaque to niina.

Rso Pabl diidz

¹² Bets, bzian, laa no rso diidz lo to: Niowse gołgac, niowse gołnee lo grē zha ne pso Dios noyun xtsiin me lo to, zig nac zha ne zo lo to, zha ne rnee lo to zha no gban to. ¹³ Gołguien ganle cho nac zho, gołleynie zho, sac gon led lega nacd dziin ne quiayun zho lo to. Gołsoladz sca: įZaacse gołban, tilniede to samiech to!

¹⁴ Tel cho zha ne nacgrē to i, rsilo quiayacgbech, golgactox lo zho, zeena guien zho gun zho dziin. Grē zha ne quiasaan Xtiidz Dios, gołnee lo zho zeena gleynie zhow stib; grēgaa zha ne gard tsoguicpaa zha naca, gołgun xyudar zho tsoguic zhow; niicle grēragaa zha ne nacgrē tow, ib guieedniede to zho. ¹⁵ Gołguien tel pe guiełntseeb ne run miech lo to, guiabde to ne scaque gun to zho; sinque mazd gołtsoxco tibaque niowse gołgac lo grēse miech, niicle lo zha ne nacgrē tow, niicle lo grēragaa miecha.

¹⁶ Tibaque nley gołco zdo to.

¹⁷ Tibaque gołzodiidznie Dios.

¹⁸ Gołdeed xquizh lo Dios, niicle zeene noyan to guiełnēw, zeena nogaa to guiełbleya, sac sca racladz me gun grēse zha ne no xnēz Jesús.

¹⁹ Gołquiaadiag mine rnee Espiritu Sant lo to, ni gołguna.

²⁰ Golquiaadiag miñe rnee grë zha ne rnee grë diidz ne rsiaab Dios guic zho; ²¹ wen wen golwi dien pe nac miñe rnee zho, dzigo miñe rzac to rquinraa lo to, miñ co golseed.

²² Golbiche lo grëse guiełntseeb ne no.

²³ Dios, men ne rtiche grëse dzeb, grëse zhgab, mezhhal csanmbe to lo grëtaa guiełntseeb; dib nacse to (zhiespíritu tow, xalm tow, xcuerp tow) zeeña ni tib dol rapde to gal dze ne laa Jesús men ndzon ne rnabey ne gbiire guiaad stib. ²⁴ Me bredz to, ni mesi run me miñe rnee me, gane ndion no ne ib zun me miñ rii.

²⁵ Grëse to bets, grëse to bzian, laa naa rnab lo to golsguieł golnab lo Dios gacnieñ me no.

²⁶ Golcaania zhibdiuzh no i, ine golxen nia grë zha ne nacgrë to, gollu ne nli rleynie to zho.

²⁷ Men ndzon ne rnabey, me rnabey naa laa naa rso diidz lo to, glab to guits rii lo grëse zha ne nacgrë to i.

²⁸ Jesús, men ndzon ne rnabey ne, me glu lo to ganle pa lotaa noxco me to.

Pabl

Diidz ne rdeed guielmban

New Testament in Zapotec, Mixtepec (MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)
copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

Copyright Information

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Mixtepec

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 9 Jun 2022

5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2